

KENDALC'H KELTIEK
ETREVROADEL

FOUGÈRES

20 - 25 VIII 1968

FOUJERA

INTERNATIONAL
CELTIC CONGRESS

CONGRÈS CELTIQUE
INTERNATIONAL

KENDALC'H KELTIEK
CELTIC CONGRESS
CONGRÈS CELTIQUE

FOUGÈRES : à la Mairie
EXPOSITION CHATEAUBRIAND

Rener

President

Rev. Dr. M. MURCHISON

Bes-Rener a Enor

Honorary Vice-President

OSCAR MAC UILEAS

Sekretourez

Secretary

FRANCES DAVIDSON

Teñzorier

Treasurer

DELWYN PHILLIPS

Prenit arouez ar C'hendalc'h : 4 F

Get a Congress badge : 4 F

Procurez-vous l'insigne-souvenir du Congrès : 4 F

SKOURR BREIZH

BRETON BRANCH

Rener

President

PER DENEZ

Sekretour

Secretary

JORD KLER

Teñzoriez

Treasurer

ANNA AR BEG

Adsekretour

Assistant Secretary

YANN DESBORDES

Izili ar C'huzul

Members of Council

ANNA AR BEG - Itron DE BELLAING

Itron KEMERE - JORD KLER

PER DENEZ - YANN TALBOT

KUZUL PAERONIAN

COMITÉ DE PATRONAGE

M. MADELAIN, maire de Fougères et conseiller général

M. COINTAT, député d'Ille-et-Vilaine

M. LE LANN, conseiller général

M. BLANCHET, président de la Chambre de Commerce

M. MOREL, président du Syndicat d'Initiative

M. le SOUS-PREFET de Fougères

MM. les curés de SAINT-LEONARD et de ST-SULPICE

M. ESTEVE, sénateur-maire de Dol

M. NICOLAS, maire de Tréguier

M. PLANCHAIS, maire de Saint-Malo

STROLLAD-LABOUR

COMITÉ D'ORGANISATION

Madame AUDRAN, MM. BOUGET, Albert BOURGEOIS, René BOURGEOIS, DELEURME, HAMELIN, HARRISSON, POURCEL, RIVAIS et le Cercle Culturel du Bagad Raoul II.

**SKOURROU AR C'HENDALC'H
E KELTIA TRAMOR**

**BRANCHES OF CELTIC
CONGRESS**

Iwerzhon

Eire

sekretourez : Caitlin Ni CHONCHUIR
dileuridi : An Coirneal O Neill, Oscar Mac Uileas,
Eibhlin Ni Chaithailriabhaigh, An t-Athair O
Laoire

Bro-Skos

Albainn

sekretour : Alasdair Mac NEILL
dileuridi : Donald Grant, William Hume, Catherine
MacNiven, Anna Reid

Manav

Mannin

sekretourez : Brenda A. CAINE
dileuridi : V. G. Cain, D. Fargher, W. Radcliffe, B.
Stowell

Kembre

Cymru

sekretour : Hywel D. ROBERTS
dileuridi : J. E. Jones, Jac L. Williams, Dafydd Iwan

Kernev-Veur

Kernow

sekretourez : Audrey Randa POOL
dileuridi : Richard hag Ann Jenkin, Hugh Miners hag
an Itron.

ROLL AR C'HENDALC'H

Meurzh 20

Tuesday 20th

- 21.00 Degemer e ti-kêr Foujera
Official Welcome Reception in Town Hall
Réception à la Mairie par M. le Maire et le Conseil
Municipal de Fougères.
Kanaouennoù " Ceilidh "

Merc'her 21

Wednesday 21st

An holl vodadegoù a vezo graet er Gambr Genwerzh.
All meetings in the Chamber of Commerce Buildings.
Yezhoù : Brezhoneg ha Saozneg.
Languages : Breton and English.

- 9.00 Digor ar C'hendalc'h — Official Opening of Congress
Prezegennoù : Lectures :
Stad an traoù er broioù keltiek en deiz a hiziv
Present situation in the Celtic countries
9.10 Kembre : Kelenner Jac L. Williams
10.10 Kernev-Veur : Richard Jenkin, rener New Cornwall
11.10 Enez Manav : B. Stowel
12.30 Lein Lunch
14.00 Bro-Skos : Kelenner Donald Grant
15.00 Iwerzhon : Koronal Eoghan O'Neill, sekretour
Comhdhail Naisiunta Na Gaeilge
16.00 Breizh : danevell gant Kuzul ar Brezhoneg — Report
by Council for Breton Language
18.00 Bodadeg ar C'huzul etrevroadel
International Committee Meeting

- 19.00 Koan Dinner
- 21.00 Sonadeg e Kastell Foujera
Concert in the castle — Concert au Château
- 23.30 Celtic Cabaret
e kevioù ar C'hoc'hu — in the Market-Hall vaults —
dans les caveaux des Halles

Yaou 22

Thursday 22nd

Prezegennoù : *an Istor hag ar Vro*
Lectures : *History and Nation*

- 9.00 Breizh : an Ao. Per Bourdelles
- 10.00 Kernev-Veur : Hugh Miners
- 11.00 Kembre : Kelenner Hywel D. Roberts
- 12.30 Lein Lunch
- 14.00 Beaj da Sant Malo ha Dol. Degemer en ti-kêr
Afternoon Tour to St Malo and Dol. Civic Reception
- 19.00 Koan Dinner
- 21.00 Sonadeg er C'hastell
Concert in the Castle grounds
Concert au Château
- 23.30 Celtic Cabaret

Gwener 23

Friday 23rd

Prezegennoù : *an Istor hag ar Vro*
Lectures : *History and Nation*

- 9.00 Bro-Skos : Alasdair MacNeill
- 10.00 Enez Manav : W. Radcliffe
- 11.00 Iwerzhon : an t-Athair O'Laoire
- 12.30 Lein Lunch

- 14.00 Beaj : Sant Albin an Hiliber ha Roazon : degemer
en ti-kêr. Mirdi Breizh. Ti ar Breujoù
Afternoon Tour : St Aubin and Rennes. Civic Reception.
Museum. Parliamept Buildings

19.00 Koan Dinner

- 21.00 Sonadeg en Iliz Sant Sulpis
Concert in St. Supice church
Concert spirituel à Saint-Sulpice
- 23.30 Celtic Cabaret

Sadorn 24

Saturday 24th

- 9.00 Bodadeg Veur ar C'hendalc'h Keltiek. Danevelloù
ar Skourroù Broadel
General Assembly. Branch Reports. Summing up of
Congress.
- 12.30 Lein Lunch
- 14.00 Endervezh Dieub — Free afternoon
Pourmenadenn e kêr Foujera bleniet gant un istorour
akuit an Ao. R. Bourgeois
Guided Tour in Fougères
Visite de Fougères commentée par l'historien local,
M. R. Bourgeois
(Meeting-place : in front of Town-Hall at 14.00. -
tour will last about 1.30 hour)
- 19.00 Koan Dinner
- 21.00 Sonadeg er C'hastell
Concert in the Castle grounds
Concert au Château
- 23.30 Celtic Cabaret



KENDALC'H LANDREGER 1962
CONGRÈS CELTIQUE DE TRÉGUIER

Sul 25

Sunday 25th

- 9.30 Eñvor an dud lazhet er brezelioù
In memory of the victims of war
Cérémonie au Monument aux Morts
Bagad Raoul II de Fougères
Bagad Bleimor
- 10.00 Oferenn genlidet e brezhoneg : Sant Sulpice
Breton Mass
Messe bretonne concélébrée en l'église Saint-Sulpice
- 10.00 Servij protestant e chapel ar Retred, straed ar C'hoad
Protestant service
Office protestant à la chapelle de la Retraite, rue de
Forêt
- 11.00 Gourenadeg (e porzh ar c'hastell)
Breton wrestling
Demonstrations de lutte bretonne (au château)
Sinañ pladennoù ha levrioù — Signing of books and
records — Signature de disques et de livres
- 13.00 Lein Lunch
- 14.30 Gouel ar C'han Keltiek
Festival of Celtic Song (in the castle grounds)
Fête du Chant Celtique (au château)
- 19.00 Koan Supper
- 21.00 Fest Noz
(er C'hoc'hu — in the Market Hall — aux Halles)

Signature de livres et de disques
le Dimanche 25
par des auteurs et artistes

KENDALC'H LANDREGER 1962
CONGRÈS CELTIQUE DE TRÉGUIER



FILED 1962

ROLL AR PREZEGENNOU E GALLEG

Conférences et leçons en français

Merc'her 21

Mercredi 21

Er Maerdi — Salles de la Mairie

- 9.20 Ronan Huon, directeur de Al Liamm :
Ar brezhoneg hag e lennegel ~ Prezegenn ha diviz
Langue et littérature bretonnes ~ Conférence et
discussion
- 11.00 Ronan Huon :
kentel kentañ e brezhoneg
première leçon en breton
(Se procurer : " Cours Elémentaire de Breton ", Roparz
Hemon, Al Liamm)
- 14.00 Per Bourdelles :
Arboellerezh Vreizh — Economie bretonne
- 16.00 Gweladennoù e labouradegoù — Visites d'usines

Yaou 22

Jeudi 22

- 9.00 J. Chardonnet :
Istor Breizh — Histoire de la Bretagne
- 11.00 Ronan Huon :
eil kentel e brezhoneg
deuxième leçon de breton

Gwener 23

Vendredi 23

- 9.00 Armañs ar C'halvez :
Kembre hag an deeskadurezh divyezhek
Le bilinguisme et l'exemple gallois
- 11.00 Ronan Huon :
trede kentel e brezhoneg
troisième leçon de breton

Sadorn 24

Samedi 24

9.00 Arzel Even, lecteur à l'université d'Aberystwyth :
ar Pobloù Kelt
les Nations Celtiques

11.00 Ronan Huon :
pevare kentel e brezhoneg
quatrième leçon de breton

RONAN HUON

AN IRIN GLAS

(13 danevell)

Priz : 11,00 lur



ROPARZ HEMON

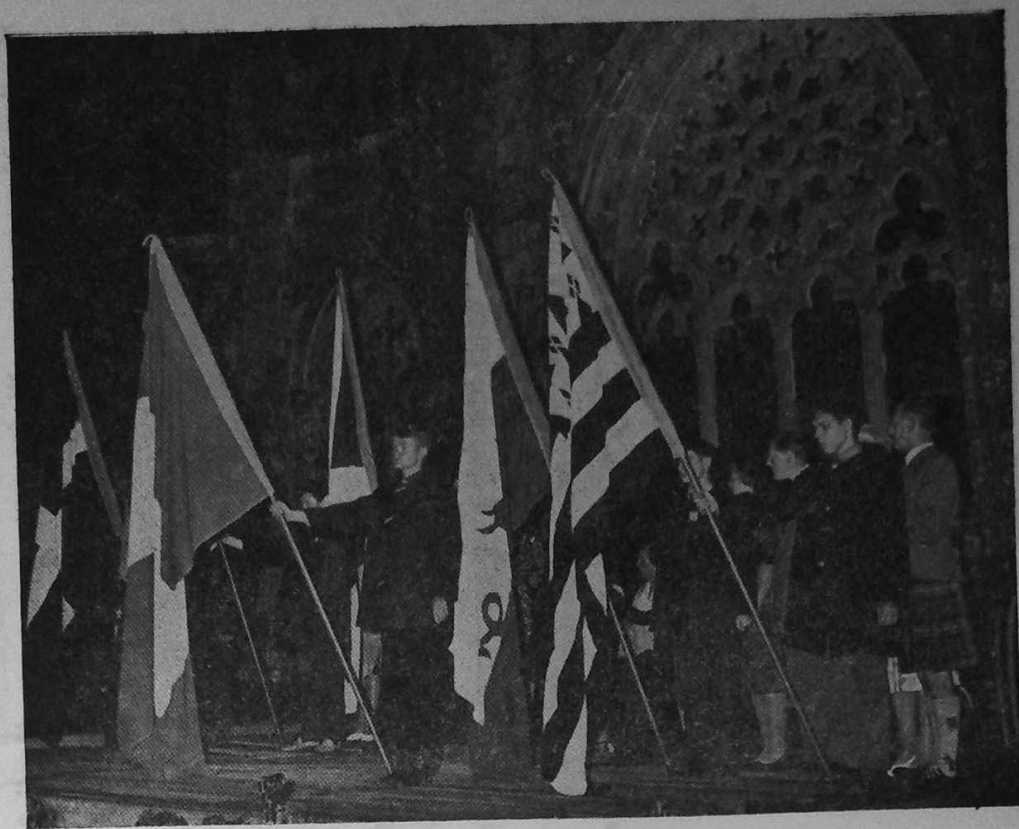
BARZHONEGOU

war baper kaer " Johannot " niverennet 22,00 lur
war baper all 16,00 lur

Mademoiselle Queillé — Editions Al Liamm —

47, rue Notre-Dame, 22 - Guingamp

C.C.P. 1136-82 Rennes



KENDALC'H LANDREGER 1962
CONGRÈS CELTIQUE DE TRÉGUIER

SONADEGOU

Concerts

Merc'her 21

Wednesday

Mardi 21

er c'hastell — in the castle — au château

1. BAGAD " AN ERE "
ur strollad nevez biniaouerien ha taboulinerien savet e Roazhon
a new Breton pipeband
groupe de cornemuses et tambours, de Rennes
 2. ROISIN NI SHÉ
brezhonegerez vat, a gan en iwerzhoneg eilet gant an delenn
a traditional Irish singer and harpist
chants traditionnels irlandais avec accompagnement de harpe
 3. MAY MACMILLAN
unan eus kanerezed gwellañ Bro-Skos, en doare hengounel
a traditional singer and Mod gold-medallist
chante des ballades en gaélique d'Ecosse
 4. DONNCHADH O MUINEACHAN
unan eus korollerien wellañ Iwerzhon
an Irish dancer from Dublin
présente des réels et des jigs irlandais
-
1. LEON OG ROWSOME
a son tonioù war biniou " uillean "
traditional tunes on " uillean-pipe "
airs traditionnels sur un instrument typiquement irlandais, l' " uillean-pipe "
 2. TREFOR SELWAY A'R PLANT
kanaouennoù ar vugale gembreat
welsh children songs
chants des enfants gallois

3. ALAN STIVELL

barzh ha kanour e Breizh nevez
one of the foremost young Breton artists
s'accompagnant à la harpe, chante des airs traditionnels et modernes

4. DAFYDD IWAN hag EDWARD

an daou ganer gwellañ e Kembre yaouank
two young, patriotic Welsh singers
parmi les meilleurs chanteurs de la jeune génération galloise, chants traditionnels et modernes, s'accompagnant à la guitare



Yaou 22

Thursday

Jeudi 22

1. BAGAD LANN-DOUE
unan eus gwellañ bagadoù Breizh
a Breton military pipe-band
bagad de la Lande d'Oué, du 41^e R. I., prix d'honneur
hors concours aux Fêtes de Cornouaille, Quimper
2. NEAMHNAIT DE PAOR
a gan tonioù hengounel
the old traditional songs of Ireland
chante des ballades et des chants d'amour irlandais
3. CATHERINE MACNIVEN
kanourez skosat en doare hengounel
sings the Celtic songs of Scotland
chante en gaélique la tradition écossaise
4. TELENN BLEIMOR
telennourez yaouank o kanañ Breizh kozh ha nevez
a group of young Breton harpists
chants et poèmes bretons, avec accompagnement de harpes
5. PARTI DAWNS AELWYD CAERDYDD
ur strollad nevez eus Urdd Gobaith Cymru o kinnig
korolloù kembreat

Welsh dancing is young again
des jeunes Gallois de Caerdydd interprètent des danses traditionnelles

-
1. KANERIEN DREGER
Soazig Noblet hag Eliane Kabiten
Breton traditional songs of the Treger district
Chants et airs traditionnels du Trégor
 2. CHANIG AR GALL
displegerez vrudet ar skingomz brezhonek
a Breton radio artist, reads poems with guitar accompaniment by Dunvel ar Benn
speakerine et artiste de la radio bretonne, dit des poèmes bretons
 3. BREANDAN O CIOBHAIN
kanaouennoù karantez ha brogarantez
sings in Irish love and patriotic songs
chants d'amour de la tradition irlandaise
 4. CANTORION MORGANNWG
ul laz-kanañ brudet eus Kembre
in the Welsh tradition, a famous group of young singers
groupe vocal dans la grande tradition galloise

Gwener 23

Friday

Vendredi 23

en Iliz Sant Sulpis — in Saint Sulpice church
ce concert de musique et chants sacrés
est donné dans l'église Saint-Sulpice

1. OGRAOU : an Aotrou LE GRAND
e soñj Jef ar Penven
in memory of Jef ar Penven, Father Le Grand plays
Breton tunes on the organ

improvisation à l'orgue sur des thèmes bretons, en souvenir de Jef le Penven, par M. Le Grand, organiste à la cathédrale de Rennes

2. KANERIEN BLEIMOR
kantikoù hor bro
a young group sings Breton hymns
cantiques bretons
 3. ALAN STIVELL
Barzhaz Breizh, Y. B. Kalloc'h ha " Keltia "
 4. BREANDAN O CIOBHAIN
kanaouennoù sakr
religious songs
prières chantées de l'antique Irlande
-
1. OGRAOU : an Aotrou LE GRAND
orgue : Abbé Le Grand, " e soñj Jef ar Penven "
in memory of Jef ar Penven
 2. CANTORION MORGANNWG
kanaouennoù sakr eus Kembre
Welsh hymns
chants sacrés du peuple gallois
 3. RICHARD GENDALL
kanaouennoù Nedeleg e kerneveg
Cornish hymns
carols de Grande Cornouaille
 4. ANDREA AR GOUILH
kantikoù ha kanaouennoù
a traditional Breton singer
cantiques et chants spirituels de Bretagne
 5. HIMNOU KEMBREAT
Welsh hymns, Gymanfa canu
Hymnes du Pays de Galles, a capella, par les participants du Congrès

Sadorn 24

Saturday

Samedi 24

1. BAGAD BLEIMOR
unan eus bagadoù meur Breizh
the Breton pipe-band which took part in Glasgow
Celtic Congress
un des grands bagadoù de la Jeune Bretagne
2. DAFYDD IWAN hag EDWARD
kanaouennoù a vrogarantez
the songs of resurgent Wales
la jeunesse galloise chante l'espoir
3. ANDREA AR GOUILH
Barzhaz Breizh
love of the past and faith in the future
dans la plus pure tradition, les purs chants du
" Barzhaz Breizh "
4. GLENMOR
barzh ar menezioù hag ar yaouankiz
a Breton poet and singer
poète de la liberté, Glenmor chante la Bretagne

-
1. LEON OG ROWSOME, uilleann-pipe
tonioù kozh ar stourmerien iwerzhonat
traditional patriotic airs
vieux airs de la résistance irlandaise
 2. MONA NI RODAIGH ha DONAL TREALAMHACH
gwellañ dañsourien Iwerzhon, o tont eus hanternoz ar
vro
Reel, Jig, Horn-Pipe and Slip-Jig
les premiers prix de danse d'Irlande
 3. NESSA NI THUAMA
kan ha telenn
traditional songs with harp
la beauté de la tradition chantée irlandaise

4. AR GABALERIEN

nevezourien hor c'hanaouennoù kozh ha savourien
kanaouennoù nevez
old and new Breton songs
groupe vocal moderne, interprète et recrée la tradi-
tion

Sul 25

Sunday

Dimanche 25

GOUEL AR C'HAN KELTIEK

Festival of Celtic Song

Fête du Chant Celtique

1. BAGAD BLEIMOR
marches de Bretagne
2. KANERIEN-BOBL PLEVIN
les célèbres sœurs Goavec
3. KANERIEN BLEIMOR
chants populaires bretons par un jeune groupe vocal
4. RICHARD GENDALL, eus Kernev-Veur
chants de la Grande Cornouaille
5. NEAMHNAT DE PAOR, kan ha telenn
la tradition irlandaise
6. DONNCHADH O MUINEACHAIN, korollet iwerzhonat
dances irlandaises
7. BREANDAN O CIOBHAIN, kaner iwerzhonat
chants historiques et chansons d'amour
8. ANNAIG RENAULT, KRISTEL NOGEZ ha LOIK BLANCHARD
chants de Bretagne
9. PRYDDERCH WILLIAMS, eus Kembre
Trefor Selway a'r plant
ballades galloises
10. ANDREA AR GOUILH
chante le " Barzhaz Breizh "
11. AR GABALERIEN
chansons traditionnelles et modernes de Bretagne

1. TELENN BLEIMOR, strollad telennerzed yaouank
harpes de Bretagne
2. KOROLLERIEN MANAV
dances de l'Ile de Man
3. ROISIN NI SHÉ, eus Iwerzhon
chants de l'antique Irlande
4. KANERIEN BREIZH-UHEL A. POULAIN
chants de Haute-Bretagne
5. LEON OG ROWSOME, uilleann-pipe
airs de marche et de danse
6. MONA NI RODAIGH ha DONAL TREANLADHACH, prizioù
kentañ ar c'horoll iwerzhonat
dances en couple d'Irlande
7. YOUENN SICARD, unan eus gwellañ bombarderien Vreizh
solos de bombarde
8. ALAN STIVELL, barzh ha kaner breizhat
chants de l'ancienne et de la jeune Bretagne
9. KANERIEN DREGER, Soazig NOBLET hag Eliane KABITEN
chants populaires du Trégor
10. KANERIEN-BOBL PLEVIN
chants à danser de la Montagne
11. NESSA NI THUAMA
mélodies irlandaises
12. DAFYDD IWAN hag EDWARD, gwellañ kanourien yaouank
Kembre
le Pays de Galles chante sa jeunesse
13. BRO GOZH MA ZADOU

COURS DE BRETON

SKOL OBER

30, rue Victor-Hugo
DOUARNENEZ - 29 S

SUL 25

SUNDAY

DIMANCHE 25

er C'hoc'hu — in the Market Hall
dans la grande salle des Halles

FEST NOZ

avec des chanteurs populaires de Haute et Basse Bretagne

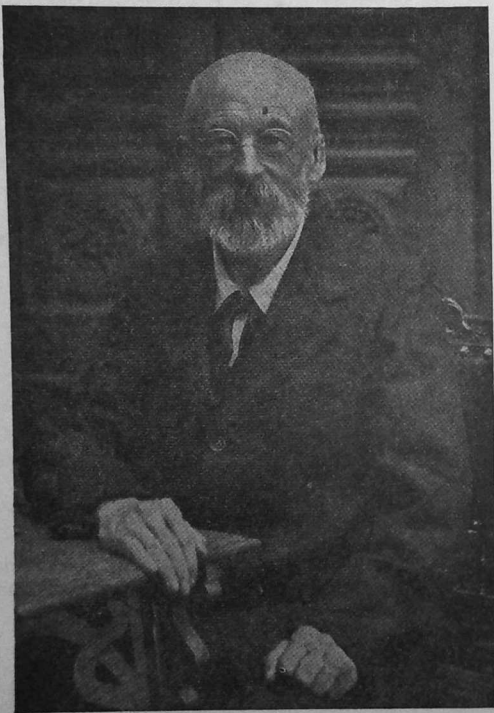


CELTIC CABARET

Abadennoù ar Celtic Cabaret a vezo graet bemnoz, eus 11.30 da 12.30, e kevioù ar C'hoc'hu. Kanañ a raio an dud eno hervez o c'hoant.

" Celtic Cabaret " will take place every night from 11.30 to 12.30 in the Market Hall vaults. There is no fixed programme and participants will freely contribute.

Le " Celtic Cabaret " se tiendra chaque soir, de 23 h. 30 à 24 h. 30, dans les caves des Halles. Le programme est laissé à l'initiative des artistes et des participants. Les meilleurs artistes du Congrès y prendront part.



FRANSEZ VALLÉE (1860-1949)
l'un des fondateurs du
mouvement celtique

Le Congrès Celtique International

Le Congrès Celtique de Fougères est organisé par Skourr Breizh ar C'hendalc'h Keltiek, Section Bretonne du Congrès Celtique, organisation culturelle de défense et de promotion de la civilisation celtique. Il groupe des délégations et des visiteurs des six Pays celtiques, c'est-à-dire d'Irlande, d'Ecosse, de l'Île de Man, du Pays de Galles, de Cornouaille et enfin de Bretagne. Ces pays sont liés entre eux — comme les Pays scandinaves — par une communauté de civilisation dont l'un des éléments est la langue. Le breton et le gallois, par exemple, se ressemblent beaucoup. Et cela n'a rien d'étonnant, puisque les Bretons sont, à l'origine, des Gallois qui émigrèrent, entre le IV^e et le VI^e siècle, de Grande en Petite Bretagne.

Ce sentiment de communauté celtique s'est réaffirmé, à l'époque moderne, à l'occasion du renouveau des cultures et des valeurs populaires qui fut le fruit du romantisme. En 1838, des Bretons, ayant à leur tête le génial collecteur du "Barzhaz Breizh", La Villemarqué, se rendent au Pays de Galles, à l'Eisteddfod d'Abergafenni, et y jettent les bases d'un mouvement celtique. En 1867, il y a donc 101 ans, se tient le Premier Congrès Celtique, qui a lieu d'ailleurs en Bretagne, à Saint-Brieuc : le promoteur de ce Congrès était M. Charles De Gaulle, secrétaire de l'association bretonne Breuriez Breizh, qui avait demandé à la Société d'Emulation des Côtes-du-Nord de vouloir bien se charger de cette « tâche patriotique » qu'était l'organisation de ces premières assises. Dès lors, les Congrès Celtiques vont se dérouler plus ou moins régulièrement. Fransez Vallée, le grammairien et lexicographe breton, a raconté dans la revue *Gwalarn* ses souvenirs des Congrès de 1899 à Cardiff, de 1901 à Dublin, de 1907 à Edinburgh. Après la seconde guerre mondiale, les Congrès Celtiques deviennent annuels. Le premier se tient à Dublin en 1947, et depuis ils se sont succédés sans interruption, se tenant chaque année dans un pays celte différent : en 1965, pour donner quelques dates, le Congrès se tenait à Glasgow, en 1966 à Dublin, en 1967 à Cardiff, en 1969 il se tiendra en Cornouaille. En 1962, la Bretagne avait accueilli le Congrès à Tréguier : six ans plus tard, puisqu'il y a six Pays celtiques, c'est Fougères qui accorde son hospitalité et permet ainsi de resserrer les vieux liens fraternels qui unissent les peuples celtes.

KENDALC'H KELTIEK - CELTIC CONGRESS - CONGRÈS CELTIQUE

Chomlec'hioù ar skourroù — Branch secretaries

- Breizh* : Jord Kler, 3, place Saint-Pierre, 44 Nantes.
Kernow : Mrs Audrey Randa Pool, Boswednack, Zennor, St Ives.
Cymru : M. Hywel D. Roberts, Gwynant, 31 Cefn Coed Road, Cyncoed, Caerdydd - Cardiff.
Mannin : Brenda A. Caine, 29 Auburn Road, Onchan, Isle of Man.
Albainn : Alasdair Mac Neill, Aird Mhor, 46 Victoria Place, Airdrie.
Eire : Caitlin Ni Chonchuir, 23 Corrán Mhuire, Rath Fearnan, Baile Atha Cliath, 14

Chomlec'hioù talvoudus — Other useful addresses

Adresses utiles

- OBÉR*, cours de Breton : Mlle Gourlaouen, 30, rue Victor-Hugo, Douarnenez.
AL LIAMM, revue, éditions : M. Ronan Huon, 2, venelle Poullbriken, 29 N Brest St Marc.
Ar Bed Keltiek, 24, rue Poull ar Bachet, 29 N Brest.
L'Avenir, B. P. 296, Saint-Brieuc.
Le Peuple Breton, B. P. 103 Rennes.
La Vie Bretonne, 7, place de Bretagne, 35 Rennes.
Breiz, B. P. 78, 44 La Baule.
L'Étudiant Breton, JEB, OMJC, avenue Foch, 29 N Brest.
Barr-Heol, Abbé Le Clerc, Buhulien, 22 Lannion.
Skol, Abbé Calvez, Krec'h Avel, 22 Lannion.
Welsh Nation, 8 Queen Street, Cardiff, Pays de Galles.
Scots Independent, 16 Upper Bridge Street, Stirling, Ecosse.
Hor Yezh, 47, rue Notre-Dame, 22 Guingamp.

Gwerin, Keresperz, 22 Louannec.

Breuriezh Sant Erwan, 12, rue Colonel Roger-Barbé, 22 Lannion.

B. I. P., toutes informations sur la Bretagne, 30, place des Lices, 35 Rennes.

FALSAB, Lutteurs Bretons, 24 b rue Marteville, 35 Rennes.
BAS, Assemblée des Sonneurs, P. Monjarret, Lann-Langroez, 56 Ploemeur.

Gorsedd, A. Russon, La Vrière, 44 La Chapelle-sur-Erdre.

Kendalc'h, B. P. 78, 44 La Baule.

Levrioù ar Vugale

Deut er-maez hevlene :

25. **AR C'HI KALONEK**
26. **PERIG AR MEUD**
27. **ALANIG AL LOUARN**

2,00 lur ar skouerenn

digant Embannadurioù AL LIAMM
Mlle Queillé, 47, rue Notre-Dame, 22 - Guingamp
C.C.P. 1136-82 Rennes

BRO GOZH MA ZADOU

Musical score for 'Bro Gouz Ma Zadoù' in 3/4 time, key of B-flat major. The score consists of five staves of music with lyrics in Breton. The lyrics are: Ni Brei-zhiz a ga-lon, ka-romp hor gwir vro. Brudet eo an Ar-vor dre ar bed tro-dro, Dis-pont kreiz ar bre-zel, hon ta-doù ken mat A skuilh-as e-vé-ti o gwad. O Breizh, ma Bro, me gar ma Bro. Tra ma vo mor vel mur 'n he zro, Ra ve-zo di-ga-bestr ma Bro !

1

Ni, Breizhiz a galon, karomp hor gwir vro.
Brudet eo an Arvor dre ar bed tro-dro,
Dispont kreiz ar brezel, hon tadoù ken mat
A skuilhas eviti o gwad !

Diskan

O Breizh, ma Bro,
Me gar ma Bro !
Tra ma vo mor
Vel mur 'n he zro,
Ra vezo digabestr ma Bro !

2

Ar Vretoned a zo tud kalet ha kreñv :
N' eus pobl ken kalonek a zindan an neñv.
Gwerz trist, son dudiuz a ziwan eno :
O pegen kaer ez out, ma Bro.

3

Mar deo bet trec'het Breizh er brezelioù bras
He yezh a zo bepred ken bev ha biskoazh,
He c'halon virvidik a lamm c'hoazh 'n he c'hreiz.
Dihunet out bremañ ma Breizh !

Prix : 4 F